

### Persian transcript:

**محسن:** آگه [اگر] بخوایم [بخوایم] در مورد ورزش در ایران صحبت کنیم مثل همه ی دنیا تو ایران هم فوتبال محبوبترین ورزش [ورزش است]. ورزشیه [ورزشی است] که خب بیشترین طرفدار رو [را] داره [دارد] و وقتی که تو تلویزیون در مورد فوتبال چیزی رو نشون می ده [نشان می دهد] یا مسابقات فوتبالو [فوتبال را] نشون می دن [نشان می دهند] بیشترین بیننده رو داره.

حالا بر خلاف آمریکا که شاید فوتبال به این شکل نباشه [نباشد] ولی در ایران فوتبال محبوبترین ورزش [ورزش است]. این می تونیم [می توانیم] بگیم [بگوییم] دلایل مختلف داره که فوتبال خیلی در ایران محبوبه [محبوب است] خب مثل بقیه ی جاهای دنیا ولی یکی از دلایلش رو من فکر می کنم اینه که ورزشیه [ورزشی است] که خیلی ساده می شه [می شود] اونو [آن را] بازی کرد و از جذابیتهاش [جذابیت های آن] لذت برد.

خب تو ایران مثل این جا نیست که خب خیلی همه جا سرسبز باشه [باشد] و همه جا چمن باشه [بتوانی] [روی] چمن بازی کنی. من یادمه [یادم است] خودم که بچه بودم ما نزدیکمون [نزدیکمان=نزدیک ما] زمین های خاکی زیادی بود می رفتیم دور اون زمین ها را خط کشی می کردیم و در همون [همان] زمین بازی می کردیم یعنی دو تا گل دو تا طرف زمین می گذاشتیم و به راحتی بازی می کردیم. در صورتی که خب آگه [اگر] ما می خواستیم بسکتبال بازی کنیم یا والیبال بازی کنیم هم توپای [توپ های] بهتری نیاز داشتیم که نسبتاً هم گرونه [گران است] و همم [هم هم] این که اصلاً امکاناتش نبود یعنی اون تور و اون به اصطلاح سبدهای که خب بسکتبال نیاز داره و نیاز داره به پایه ای که اونو [آن را] باید به اون آویزان کنی من فکر می کنم که اون ورزش ها به کم مشکل تره [مشکل تر است] برای بچه ها انجام دادنش [دادن آن]. ولی فوتبال خیلی ساده ما هر روز تو کوچه بازی می کردیم.

البته نکته ی جالب اینه [این است] که خب الان آگه تو کوچه های تهران یا اصفهان و شهرهای دیگه قدم بزنی هنوز هم بچه ها بازی می کنند ولی دیگه مثل سابق نیست من یادمه [یادم است] قبلاً ما هر روز صبح بازی می کردیم هر روز صبح یعنی حالا بازی های مختلف ولی یکی از مهمترینش فوتبال بود که هر روز می تونستی [می تونستی] ببینی که بچه ها دارند بازی می کنند تو کوچه تو زمین های خاکی ولی من فکر می کنم امروزه دیگه اونقدر [آن قدر] بچه ها اگر هم بازی کنند می رند [می روند] تو زمین های رسمی جایی که به اصطلاح مربی ای هست و امکانات هست ولی دیگه خیلی بچه ها تو کوچه بازی نمی کنند هنوز هم هست ولی مثل قبل نیست. یکی از مهمترین دلایلش هم اینه [این است] که الان تو فوتبال خیلی پول هست یعنی این که آگه تو بتونی [بتوانی] فوتبالیست موفقی بشی [بشوی] حتماً نه در اون سطح ملی و خیلی بالا باز هم می تونی [می توانی] پول خوبی در بیاری [بیاوری]. در صورتی که ورزشهای دیگه تو ایران این جوری نیست. که مثلاً آگه شما کشتی گیر خیلی خوبی باشین [باشید] درآمد چندانی نخواهی داشت. یعنی [فخار به دست خواهی آورد] [آورد] ولی خیلی درآمدی نداری. از اون جهت فوتبال محبوبترین [محبوبترین است].

### English translation:

**Mohsen:** Talking about sports in Iran, like [in] most countries in the world, soccer<sup>1</sup> is the most popular sport and has the most fans. When soccer-related shows are being aired on TV, they have the largest audience.

<sup>1</sup> Soccer in Iran is called "football" (فوتبال).

Unlike in the USA where soccer is not as popular, soccer is favored the most in Iran. There are different reasons for the popularity of this sport in Iran. I think, like everywhere else in the world, it is because soccer does not require much equipment and can be played and enjoyed almost anywhere.

Well, in Iran there are not many green and grass fields where you can go and play soccer, but for example when I was a kid, there was a dirt field by my house where kids played soccer. We would draw lines and place two goals on the sides and simply play soccer. But imagine if we wanted to play basketball, we would need basketball [hoops], [a] level field, and [a] specific ball which is more expensive than any normal ball used in playing soccer. That was how simply we played soccer in the street.

However, it is notable how times have changed. When you look at streets of Isfahan or Tehran and other Iranian cities, you can no longer find children playing soccer outside. Nowadays, if children choose to play soccer they would use designated fields with better equipment, grass and even a coach. This shift in playing soccer more professionally could be because there is money in playing soccer, and even if one doesn't make it to the national league, there is still a lot of money in playing locally and for local soccer clubs. Other sports in Iran don't function this way. For example, if one wrestles well, he would only be recognized for his skill but will not be well-paid. That's how beloved a sport soccer is [in Iran].

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.